

exclaims (exclamaciones de sorpresa)

Término

Término

exclaims

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Traducción (507)

Temática

Traducción audiovisual

Definición del término

To cry out or speak in strong or sudden emotion.

Fuente / Autor (del término)

Merriam-Webster. (n.d.). Exclaim. En Merriam-Webster.com dictionary. Recuperado el 18 de abril de 2023 de <https://www.merriam-webster.com/dictionary/exclaim>

Contexto del término

Audiencia empieza a murmurar en cuanto entran tres personajes a la escena, personajes se asombran por un espectáculo de luces, por emoción, personajes ven una pelea de box, por el anuncio del compromiso de dos personajes, personajes tienen relaciones sexuales, para que avancen los caballos, empieza a llover mientras los personajes están al aire libre, mujer en parto.

Fuente / Autor (del contexto)

Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.

Español

Equivalente en español

exclamaciones de sorpresa

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

murmullos indistintos, murmullos, exclamaciones de asombro

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Expresión de emoción, sorpresa, admiración o temor.

Fuente / Autor (del término en español)

Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de <https://dem.colmex.mx/Ver/exclamaci%c3%b3n>

Contexto del término en español

Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.

Notas para la traducción

Comentarios

Sonido de voz. Se usa en inglés con mayor frecuencia como “(sujeto) exclaims”. También se presenta como “exclaims”, “(sujeto) exclaiming”, “(sujeto) exclaiming (adverbio)”, “exclaims (adverbio)”, “(sujeto) exclaims (adverbio)”.